



Le Saint-Siège

DISCOURS DU PAPE PAUL VI AUX ÉVÊQUES À L'OCCASION DE LEUR ORDINATION ÉPISCOPALE

Mardi 7 janvier 1969

Venerables Hermanos y queridos Hijos,

A la inefable emoción vuestra y Nuestra por la ceremonia de ordenación episcopal que ayer vivimos, en el misterio de la Epifanía, se añade hoy el gozo de este encuentro con vosotros, amados Obispos de Bolivia y de México, y con vuestros familiares.

Vuestra presencia aquí Nos habla de reconocimiento y de devoción a Nuestra humilde persona; sentimientos que apreciamos y agradecemos vivamente, mientras os reiteramos la más cordial felicitación.

ConsentidNos la expresión de íntimo deseo, Venerables Hermanos. Que vuestra labor pastoral en América ofrezca siempre un doble testimonio: él de Nuestra constante y afectuosa solicitud que vibra con las ansias y esperanzas de los Pastores e hijos de la Iglesia en ese cristiano continente y él de vuestra límpida y firme adhesión a la Cátedra de San Pedro, junto a cuya Tumba habéis recibido de Nos el supremo sacerdocio.

Lleved a vuestros Hermanos en el Episcopado de Bolivia y de México - en especial a los de La Paz y Cochabamba -, a vuestros sacerdotes y fieles Nuestro recuerdo y Nuestra Bendición, la misma qua ahora impartimos a vuestros familiares y, de modo particular, a vosotros como prenda de las gracias divinas que hagan muy fructuosa vuestra entrega generosa a Dios y a las almas.

Vénérables Frères et chers Fils,

C'est pour Nous une grande joie de vous recevoir, après la belle cérémonie d'hier matin en la fête de l'Épiphanie. C'était symboliquement présente autour de Nous en la basilique de Saint-Pierre,

toute la foule du peuple de Dieu, de ses évêques, de ses prêtres, de ses religieux et religieuses, autour du Successeur de Pierre, unie dans une même foi, une même espérance, une même charité.

Aujourd'hui, Nous avons tenu à vous recevoir personnellement, malheureusement moins longtemps que Nous l'aurions désiré, mais le temps est si limité! A tous, Nous voulons dire la joie de Notre cœur. Aux mamans de Monseigneur Eugène Ernoult et de Monseigneur André Quélem, tout d'abord, Notre gratitude, pour avoir donné ces nouveaux successeurs aux Apôtres, afin d'annoncer, demain comme hier, la bonne nouvelle de l'Évangile du Christ Sauveur. A tous les pèlerins, membres de vos familles, ou amis, qui vous ont suivis au cours des étapes de votre ministère sacerdotal, à l'aumônerie de l'Action catholique générale, à la Direction des Œuvres à Rennes, au Grand Séminaire de Quimper, à Saint Louis de Brest, Notre joie de vous voir si nombreux entourer de votre affection les nouveaux évêques.

Aux délégations de Nantes et d'Angers, prêtres, religieuses et laïcs, Notre joie de vous donner Monseigneur Ernoult et Monseigneur Quélem pour aider de tout leur zèle pastoral les chefs des deux diocèses, Monseigneur Vial et Monseigneur Mazerat. Nous sommes heureux de cet échange fraternel entre les diverses régions de l'Ouest de la France. Un grand merci enfin à Monseigneur Gouyon - et à son auxiliaire Monseigneur Riopel -, à Monseigneur Barbu - et à son auxiliaire Monseigneur Favé -, pour avoir accepté de se séparer de collaborateurs de valeur en vue d'un meilleur service d'Église.

A tous, chers pèlerins de la Bretagne et de l'Anjou, Nous disons Notre admiration pour tant de vertus de foi chrétienne, de fidélité, et de générosité dans le service de l'Église. A travers vous, c'est à toutes vos familles, et à vos paroisses que Nous pensons. De retour chez vous, soyez les messagers de l'affection et de la gratitude du Pape. A tous, dites combien Nous comptons sur eux, pour l'Église. Que Notre Bénédiction Apostolique vous traduise aussi tous les vœux que Nous formons de grand cœur de l'intention de vos familles, de vos diocèses, et vous donne toutes les grâces de Dieu que Nous souhaitons pour vous en ce début d'année nouvelle.

Venerable Brothers, beloved sons and daughters

It is a great consolation for Us to receive your visit; to see four of Our Brothers, ordained by Us personally to the fulness of the Priesthood, surrounded by parents, relatives and friends.

We seem to hear again the magnificent words of the new rite of Ordination, asking God to pour forth upon you, Venerable Brothers, that power and spirit which He gave to His beloved Son Jesus Christ, and which Our Lord gave to His holy Apostles.

Two among you, after years of devoted service here in the Roman Curia, will continue in duties of higher rank and greater responsibility to the Holy See. Two others, having been faithful

“collaborators in the Sacred Orders” with your Bishops, will now assist them in the fraternal charity of the Episcopate. May the Holy Spirit prosper your labours, and may Our blessed Lady, Mother of the Church, help you all. to “please God in goodness and simplicity of heart”.

Beloved sons and daughters, the families and friends of these new Apostles: in the words of the final blessing of the Ordination ceremony: “May you be preserved from all adversity and filled with every blessing; by your loving devotion to these new Bishops, may you enjoy tranquillity and peace in this world, and with them merit to attain one day the company of the saints in heaven!”.

To each of you, to your family members at home, and to all those whose thought and intention you bear in your hearts, We lovingly impart Our special Apostolic Blessing.